

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Неділя, 29-го вересня, 2019 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Sunday, September 29th, 2019

PARISH NEWSLETTER

Настоятель : Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest**: Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 моб/cell: 514-947-2235 email: kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President**: Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 email: kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5

Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com email: stsophiemtl@gmail.com

Facebook: <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY

РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

*Свята Тайна Сповідь і Святе Причасття щонеділі з 9:00 до 10:00
на тижні у великі свята з 9:00 до 9:30*

29-го вересня, 15-та неділя після Трійці
Літургія о 9 год. ранку

September 29, 15th Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 9:00 a.m

6-го жовтня, 16-та неділя після Трійці
Літургія вранці о 9:30 год. ранку

October 6, 16th Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 9:30 a.m

ОБІДНИЦЯ (англомовна) об 11 год. ранку

NOON SERVICE (bilingual) at 11:00 a.m

13-го жовтня, 17-та неділя після Трійці
Літургія о 10 год. ранку

October 13, 17th Sunday after Pentecost
Divine Liturgy at 10:00 a.m

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН: Теодосію Бавер, Віру Бучак-Сиг'ен, Оксану Хань, Володимира Хоменка, Анатолія Хриновського, Анну Грицков'ян, Тараса Гукало, Павла Климчука, Людмилу Кочергу, Николая Михайлюка, Мар'яна Онищука, Олексу Пачковського, Євгена Підвисоцького, Ольгу Піно, Юлію Пушкар, Оксану Русин, Зеновія і Петра Сафулко, Стефанію Шевчук, Данила і Антоніна Стечишиних, Марію Текела, Олеся Волощука, Марусю Венгер, Марію Залевську, Анну Зубенко, Марусю Зимовець.

PRAYERS FOR HEALTH: Theodosia Bawer , Vera Buchak-Séguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Anatoli Chrenowski, Anna Hryckowian, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, Jim Pidwysocky, Olga Pineau, Julie Puszkar, Oksana Rusyn, Julie & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Marusia Wenger, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>КВІТКОВЕ ОЗДОБЛЕННЯ ХРЕСТА - від родини Володимира і Али Поклітарів пам'яті покійних парафіян Володимира і Анни Ленько, що ділили з нами присутність у церкві протягом багатьох років. Родині щира подяка, а покійним вічна пам'ять.</p>	<p>FLOWERS FOR DECORATION OF THE CROSS – We are grateful for the donation made by Volodymyr and Ala Poklitar in memory of the late longtime members of our parish, Volodymyr and Anna Lenko. May their memory be eternal.</p>
<p>ПОДЯКА: - Розігравка, яка відбулася 22 вересня, 2019 в день нашого храмового празника, принесла виграш таким особам: Віктор Цвітков - \$500, Роман Мединський - \$1,500 і Володимир Остапчук - \$3,000.</p> <p>Церковна рада висловлює щире подяку найперше лотарейному комітету Євгену Малиновському, який особисто продав 80 квитків, Любі Пукас, і Андрію Поворозник.</p> <p>Наша парафія започаткувала амбітну благодійну акцію у вигляді лотереї, яка стартувала в травні. Квитки продавали по \$100 за квиток. Грошові призи складають загальну суму \$5000. Ми звернулися до Монреальської громади та за її межами. Відгук був надзвичайний. Загальна сума зібраних коштів становила \$30,200.</p> <p>Традиційно члени парафії відгукуються на заклик відзначити свято пожертвами. Ми хотіли б подякувати усім, хто склав пожертви у церкві в неділю. Під часу обіду у церкві зібрали \$4,350.</p> <p>Наш храмовий празник відбувся урочисто у християнській атмосфері, хористи чудово співали, жінки на кухні приготували смачний обід, призи були виграні. Наші діти школи імені Митр. Іларіона виступили чудово, показ український стріп був на високому рівні, ансамбль танцю "Троянда" гарно танцювали та Павло Примак виконав двох рок-класиках на згадку про свого батька, який заснув у Господі в серпні - всім щире спасибі.</p> <p>Вітаємо наступних отримувачів Ювілейні Нагороди Святого Андрія - Парафіяльна нагорода: Ольга Ковч, Галина Ваверчак, Євгенія Кіндрат та Оля Нарепеха!</p> <p>Вітаємо наступних нагород за досконалість Товариства Українців Самостійників: Оля Ковч і Євгенія Підвисоцька!</p>	<p>GRATITUDE: - The lottery fundraiser draw took place on September 22, 2019, during our Patronal Feast Day banquet. Congratulations to the winners: Victor Zwetkow \$500, Roman Medynski \$1,500 and Volodymyr Ostapchuk \$3,000.</p> <p>Parish Council is grateful to the lottery committee: Eugene Malynowsky, who personally sold 80 tickets, Luba Pukas and Andrea Powroznyk.</p> <p>The parish launched an ambitious fund raiser in the form of a lottery that started in May. Tickets were sold for \$100 each. Winning cash prizes comprised a total of \$5000. We reached out to the general Montreal community and beyond. The response was excellent. Total funds collected totalled \$30,200.</p> <p>Traditionally the parish members rise to the occasion of the annual celebration with donations. We would like to thank all those individuals who donated money to the church on Sunday. The amount collected at the lunch was \$4,350.</p> <p>The day was celebrated in a Christian atmosphere, the choir sang beautifully, the women prepared a delicious lunch, prizes were won. The concert program included: the Met. Ilarion School students, a Ukrainian embroidery fashion show, Troyanda Dance Ensemble and Paul Primak's performance of two rock classics in memory of his father, who fell asleep in the Lord in August. We thank you all for contributing to a successful event!</p> <p>Congratulations to the following Saint Andrew Centenary Parish Award recipients: Olga Kowcz, Halina Waverchuck, Eugenia Kindrat and Olya Narepecka!</p> <p>Congratulations to the following Ukrainian Self-Reliance League of Canada Award of Excellence recipients: Jenny Pidwysocky and Olga Kowcz!</p>
<p>ХРЕЩЕННЯ: Через Таїнство Св. Хрещення приєднається до Христової церкви новонароджена Вікторія Трифанова, донька Антона Трифанова і Наталії Гороховської. Таїнство відбудеться 5-го жовтня, 2019 року о 12 год. Вітаємо всю родину з цією подією.</p>	<p>BAPTISM: Through the Sacrament of Holy Baptism, newborn Victoria Trifanov, daughter of Anton Trifanov and Nataliya Horokhovska, will join the Church of Christ. The Holy Mysteries will take place on October 5, 2019 at 12 noon. Congratulations to the whole family. God grant the newborn many years!</p>

<p>ВІДПРАВА АНГЛІЙСЬКОЮ: У першу неділю кожного місяця після української служби, служитиметься друга відправа англійською і французькою мовами. Отже, тільки цього дня наша ранішня Служба розпочнеться о 9:30. Початок відправи об 11:00. Перша служба розпочнеться 6-го жовтня, 2019 року. Якщо ви зацікавлені в проведенні такої служби, повідомте настоятеля о. Володимира 514 947 2235 або голову церковної ради Симона Куклевського 514 983 - 3358. Після відправи - кава і солодке в церковній залі, на яку ми всіх запрошуємо.</p>	<p>ENGLISH SERVICE: On the first Sunday of every month after the Ukrainian Liturgy there will be a second service in two languages, English and French. Thus only on this day our regular Service will begin at 9:30 a.m. On all other Sundays the Service will begin at 10:00 a.m. as usual. The Noon Day Service will start at 11:00 a.m. Our first Service will begin on October 6, 2019. If you are interested in attending, do please let Fr. Volodymyr know, 514-947-2235, or call the Mission Coordinator Simon Kouklevsky at 514-983-3358. After the Noon Day Service there will be coffee and sweets in the Church hall. All are invited.</p>
---	---

ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ	GENERAL INFORMATION
<p>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ: якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука vostapchuk76@gmail.com.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE: - Please contact Walter Ostapchuk at vostapchuk76@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p>ЗУСТРІЧ ЗА КАВОЮ: щонеділі, після Літургії, до церковної зали запрошуємо всіх бажаючих на каву, чай і солодке та до родинного спілкування. Ті, хто бажають записатися до парафії, зверніться до настоятеля о. Володимира.</p>	<p>FELLOWSHIP HOUR: – Join us on Sundays after Divine Liturgy for coffee and refreshments. This is an opportunity for our parishioners to meet and welcome guests to our family parish. If you wish to join our parish, please speak with Father Volodymyr.</p>
<p>НЕДІЛЬНА ШКОЛА ДЛЯ ДІТЕЙ - від 10:00 до 11:00 у церкві.</p>	<p>SUNDAY SCHOOL - from 10:00 - 11:00 a.m in the church.</p>
<p>ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШИЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ? Зателефонуйте їм. Довідайтеся як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаете та турбуєтесь. Добре слово та ваша увага - зігріють душу людині.</p>	<p>HAVEN'T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH? Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.</p>
<p>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА: Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви, зробіть це якомога швидше. Одинокі - \$180; Родина - \$300.</p>	<p>MEMBERSHIP DUES: The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.</p>
<p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS – can be made by visiting www.canadahelps.org. Thank you for your generosity.</p>
<p>ЛІТУРГІЙНА МОЛИТВА «ЗА ЗДОРОВ'Я» І «ЗА УПОКІЙ». Список з іменами подаються перед Літургією священнику до Вітваря для попереднього поминання спочатку за Проскомидією, а потім і за Божественною Літургією. Можна подавати і після читання Євангелії.</p>	<p>LITURGICAL PRAYERS ``FOR HEALTH`` AND ``FOR REPOSE``. You can always request prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to Fr. Volodymyr before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy</p>